

艾特熊 & 赛娜鼠

# 小棚屋

【比利时】嘉贝丽·文生 / 图·文

梅思繁 / 译



上海人民美术出版社



#### 图书在版编目 (CIP) 数据

艾特熊&赛娜鼠. 小棚屋 / (比利时) 嘉贝丽·文生 (Gabrielle Vincent) 图·文; 梅思繁译.

—上海: 上海人民美术出版社, 2006

ISBN 7-5322-4786-4

I. 艾… II. ①嘉… ②梅… III. 图画故事—比利时—现代 IV. I564.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 027916 号

沪权图字: 09-2006-133

#### 艾特熊&赛娜鼠——小棚屋

图·文 / (比利时) 嘉贝丽·文生 翻译 / 梅思繁

责任编辑 / 张燕 杜蕾 美术编辑 / 雷晓玲 装帧设计 / 莫然

出版发行 / 上海人民美术出版社 经销 / 全国新华书店

印刷 / 深圳大捷利印刷实业有限公司

开本 / 889×1194 1/16 印张 / 4.5

版次 / 2006 年 5 月第 1 版第 1 次印刷 印数 / 1-6000 册

ISBN 7-5322-4786-4/I·156 定价: 46.00 元 (全两册)

#### La cabane

© 1999 by Casterman

Simplified Chinese translation text © 2006 by Hubei DOLPHIN MEDIA Co., Ltd.  
and Shanghai People Fine Arts Publishing House.

Published by arrangement with Casterman.

本书经比利时 Casterman 出版社授权, 由上海人民美术出版社独家出版发行。

版权所有, 侵权必究。

策划: 湖北海豚传媒有限责任公司

网址: [www.dolphinmedia.cn](http://www.dolphinmedia.cn) 邮箱: [dolphinmedia@vip.163.com](mailto:dolphinmedia@vip.163.com)

海豚传媒常年法律顾问: 湖北珞珈律师事务所王清博士 电话: 027-68754624

艾特熊&赛娜鼠

# 小棚屋

【比利时】嘉贝丽·文生 / 图·文      梅思繁 / 译

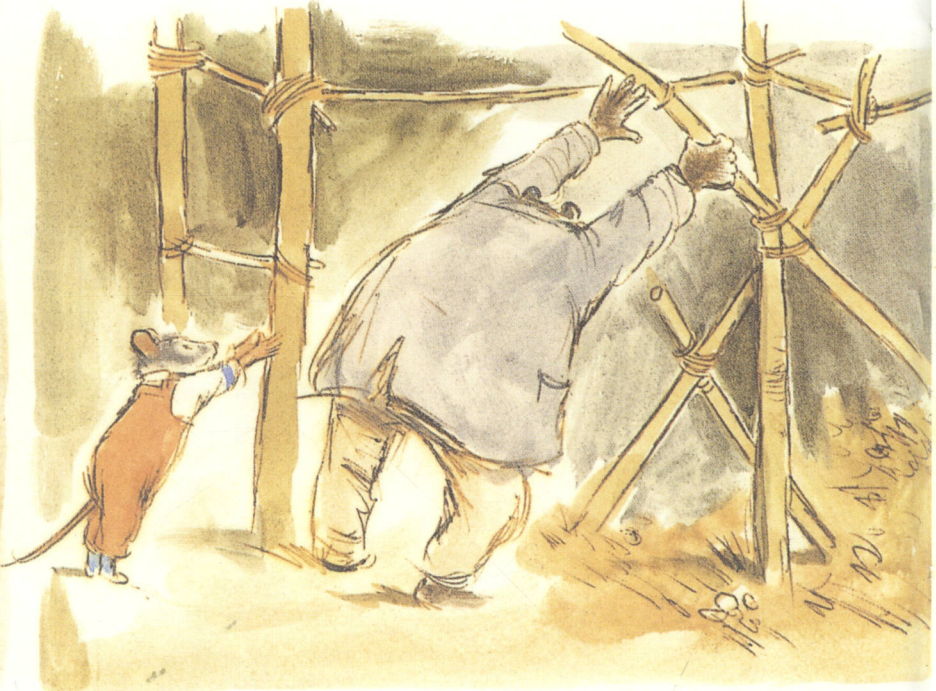


上海人民美術出版社

—为了让赛娜高兴我勇气倍增……



—可这事儿，真不是我这把年纪的人该做的！



—艾特，你简直什么事儿都会做。



—艾特，你总是让我好开心。

—你也是啊，赛娜。



— 艾特,这是一个真正的小屋。

我们可以每天都来修整一下,对吗,艾特?

— 对啊,赛娜。可是天黑了,该回家了。



—这些沙子是做什么的？  
—可以铺在地上。  
—那沙子上面呢？  
—铺上旧床单。  
—哪天我们还能在小屋里睡一晚上，对吧？  
—是啊，赛娜。

—整个夏天我们都可以到这儿来吗？  
我们也可以在这里度假吗？  
—是啊，赛娜。  
—别的时候呢？  
—也可以。  
—那明天，我们带些餐具过来吧……





—艾特！……我们已经用了八天来建这个度假小屋！  
能带这些食物到那儿去吃吗？  
—行啊，赛娜。



—艾特，艾特！别往前走了。  
我们的小屋里有人！  
他在一张纸上写了些东西，  
我还看到了一双鞋！



—不可能！不可能！！

—是真的。

别去了，我看到一双破鞋子。



—小心，艾特。

可能是个强盗。

他写了些什么？

—哦！不可能吧？  
—怎么了，艾特？  
很严重吗？  
知道吗，我在发抖！  
你说话呀！  
—哦！哦！……



—艾特，你不是在发抖吧？

—是的，是的，我在发抖。

—你去哪儿？



—我不知道……

—我们的小屋呢？

装食物的手推车，就留在那儿吗？

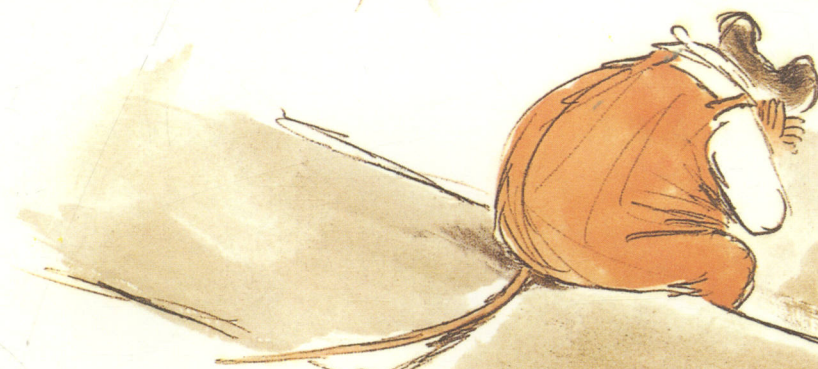
—我不知道……





— 字条上写的是什  
— “一个无家可归的人找到了家。  
孩子们,谢谢。”

— 一个什  
— 一个“无家可归的人”。  
— 你还笑呢,艾特。它让你这么开心。  
为什么?



— 赛娜,听我说……  
— 不听!这下全完了。  
有人占了我们的  
小屋,还要吃我  
们的东西。  
别烦我!

—一个什么？



—一个“无家可归的人”。  
—那是什么？



—就是一个没有任何  
房子可以住的人。



—这也能让你笑？



—要留他住在我们的  
小屋里？



—这不可能！





—你还在笑,艾特?



—是啊……我是在笑……



—我的本子怎么办?  
还有我的铅笔?!

—他明天一早就  
会走,是吗?



—可能吧!



—他明天一早  
必须走!你  
会去对他  
说,对吧?



—我的小赛娜……



—你为什么这样  
对我，艾特？



—西蒙，他不把  
那个人弄走。



—为什么？  
听我说……



—一个无家可归的人，他……



—这下你满  
意啦，嗯，  
艾特。  
为什么？



—他今天写了些什么？  
—“我睡得很香，也吃得很饱。  
谢谢，孩子们。”  
—那边呢，写了些什么？  
—“请勿打扰。”  
—真是的！





—我们每天  
都要给他  
带吃的来  
么？还要  
做多久？



—进来看看。  
全是我们的东  
西！  
—不，赛娜，别进  
去。现在这里  
是他的家。

谢谢昨晚  
的解汤。

谢谢孩子  
们的早餐。

请勿打扰！

请送一张巾  
来，谢谢！

谢谢昨天  
的晚餐。

谢谢送来床单，  
我还想要一个  
枕头。

谢谢送来小  
枕头。

线为你采了一  
些花儿。

请给我46号  
鞋的鞋垫。

谢谢给我鞋垫，  
您有女号短统  
袜吗？

请给我水和一个小盒子。  
这些糖果是为您准备的。

——他用的是我的本子和铅笔。